

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 161

**Artikel:** La revegnà d'on trequâodon  
**Autor:** Freymond, Michel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045274>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*On badhive assebin on séré u tsévrâi  
et on u modzenâi de l'alpadzo vesin.*

\* \* \*

*Ei 1905, n'y a pas zu on seul  
pouro dé noutra quemouna ; adon  
l'asseibdhâie a decidâ, l'an d'après,  
d'aboueli la dônnâ.*

On donnait aussi un séré au chevrier  
et un au bouvier de l'alpage voisin.

\* \* \*

En 1905, aucun indigent de notre  
commune ne s'est présenté. Alors,  
l'assemblée a décidé d'abolir la  
« dônnâ » l'année suivante.

Notes :

- [1] Donna n. f. : distribution d'aumônes, en argent ou en denrées, devant la maison du défunt, après son enterrement (Vaud), (Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)
- [2] baratter v. : faire le beurre (dans une baratte)
- [3] compartionniers, kôpašenâi, coassociés pour la location de pâturages de montagne (Glossaire du patois de Blonay, Louise Odin)
- [4] sottier, sottei, petit bâtiment en bois pour abriter le bétail (Ollon)  
(Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)
- [5] « ébaragné », ébaragni, ôter les toiles d'araignées (Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)

Textes transcrits par Monique Schafroth, La Coudre (VD)

## **LA REVEGNÀ D'ON TREQUÂODON** *Michel Freymond, La Coudre (VD)*

### ***La revegnà d'on trequâodon Dèvesein de fîta !***

*Lè Bâlois, âo prévond dâi  
z'Allemagne, l'ant Carmintran. Lè  
Dzenevois èmèlûvant « La Mermita  
de l'Escalade ». Lè Dzozet fant tî  
lè z'an grô fredon à la Bènechon  
et lè Vaudois de noûtron bî Lavaux  
aloyant tî lè 25 an onna Fîta dâi  
Vegnolan de ne sein la parâire.*

*Ora, ditè-mè : que reste-t-e âi  
Vaudois que dèmâorant à bise  
et clliâosique dâo Djurà po lâo  
z'èbaloyî ?*

### **Écho d'un carillon Parlons de fête !**

Les Bâlois, au fond de la Suisse  
allemande, ont le Carnaval. Les  
Genevois cassent « La Marmite de  
l'Escalade ». Les Fribourgeois font  
chaque année ripaille à la Bénichon  
et les Vaudois de notre beau Lavaux  
mettent sur pied tous les 25 ans une  
Fête des Vignerons qui n'a pas sa  
pareille.

Maintenant, dites-moi, que reste-il  
aux Vaudois du nord et du Jura pour  
faire la fête ?

*Pu vo cein dere :*

***La Fâire âi Senaille,***

*que sè tin tsaqu' âoton à Romainmotêt,  
pè vè lo mâitein d'otôbro, du 1998.*

*L'è on crâno Vaudois de Djurien,  
Monsu Olivier Grandjean, que l'a  
z'u l'idé de reinmodâ 'nna fâire  
d'âoton quemeint dein lo vîlyo tein.  
L'è à dere assebin que l'è  
collecchouneu de senaille et on tot  
fin coo po contâ on mouî d'affère su  
lè clliotse.*

*L'a adan fé à criâ et cougnâitre pè  
campagne et velâdzo que tî clliâo  
que foumant, toulyant âo mitoûnant  
pedance et finna gotta de nouîtron  
terriâo dussant venî po veindre et  
esposâ lâo martchandî. Assebin  
ccliâosique que fabrequant couè de  
senaille, toupin, potet, clliotse de  
bronzo, trabetset, bornê ein sapalla,  
marqu' à bûro et tavelyon.*

*Et sant vegnu, de tî lè carro !*

*Houitanta boutique sant alegnâie  
su sti reban de la peinta amont dâo  
velâdzo de Romainmotêt : martchand  
vedzet à chenaute et fenne accorte  
vo fant dâi pelyounâie et bonimeint  
po vo z'apindzounâ.*

*Cein que veindant ? Fremâdzo,  
sâocesse âo tsenèvo, âiguasin de  
dzensanna, vîlye carte postâlè,  
vatserin, salami, clliotsettè, tsemise  
de payîsan, vin, quegnu, ponmè et  
cèptrà.*

*L'è à dere que sant dâi collecchouneu  
de clliotse que l'ant balyî lo breinlo  
de sta fîta et que sant âo reing*

*Je peux vous le dire :*

***La Foire aux Sonnaillles,***

*qui se tient chaque automne à  
Romainmôtier, vers la mi-octobre,  
depuis 1998.*

*C'est un solide Vaudois de Juriens,  
Monsieur Olivier Grandjean, qui  
a eu l'idée de relancer une foire  
d'automne, comme autrefois.*

*Il faut dire aussi qu'il est  
collectionneur de cloches et un  
tout fin connaisseur en matière de  
sonnaillles.*

*C'est alors qu'il a battu le rappel  
et fait savoir par campagnes et  
villages que tous ceux qui fument,  
pétrissent ou font cuire bonne chère  
et fine goutte de notre terroir dussent  
venir pour exposer et vendre leur  
marchandise. Également ceux qui  
confectionnent des courroies de  
cloches, toupins, grelots, cloches de  
bronze, chevalets, fontaines en bois,  
marques à beurre et tavillons.*

*Et ils sont venus, de toutes parts !*

*Huitante boutiques sont réparties  
sur ce palier de la pente au-dessus  
de Romainmôtier. Marchands  
guillerets à moustache et femmes  
accortes vous font des clins d'œil et  
du boniment pour vous attirer.*

*Ce qu'ils vendent ? Fromages,  
saucisses de veau à la moutarde, eau-  
de-vie de gentiane, cartes postales  
anciennes, vacherins, salamis,  
clochettes, chemises de paysans,  
vins, tartes, pommes, etc.*

*Il ne faut pas oublier que ce sont les  
collectionneurs de cloches qui ont  
mis en branle cette fête et qu'ils sont*

*d'honneu, fiè dè montrâ l'âo ballè  
clliotse accrotchè pè grantiâo  
âi pertse de sapalla plyemâie et  
assolidâie à la ramira de la cantena.*

*De vère tote stâo senaille bourdzûve  
et roவில்leinte, cein vo dèpelye lè dâi :  
faut cein oûre, faut cein breinnâ !  
Lè boutte sant einradzî po lè fère à  
retchîdre, tant lè petiou que lè grand.  
Mîmo que y'è l'âi yu on botasson de  
trâi z'an que l'avâi tsampâ on toupin  
po lo fère à bordounâ sè retrovâ  
touwâ pè lo retò de la groûla de fè !*

*Mâ, faut comptâ avoué sti carelyon  
dâi tsaland que retchî tota la dzornâ,  
tant qu'âo vépro yô vo z'èin îte  
veretâblyameint einsenaillî !*

*Lè dzein ? Vo z'èin vâide de tote lè  
sorte : famelye, dzouveno payîsan  
einmourdzî, armailli ein dzepon,  
damette ein talon, berdzî mégro  
et barbu, pipâre d'outre Sarna,  
pernettè, dâotrâi tsertse-gotta,  
payîsan à grôcha courtena, riond  
et bourdzu et pu, tot d'on coup, on  
grand estafié à chenaute, âi get  
asse nâi qu'on djitan et à long pâi  
de tîta dèso on grand bugne sombro.*

au rang d'honneur, fiers de montrer  
leurs belles campanes, suspendues  
par ordre de grandeur aux perches  
de sapin écorcées et fixées à la  
charpente de la cantine.

De côtoyer toutes ces cloches  
ventruées et éclatantes, ça vous  
démange les doigts : c'est à entendre,  
à balancer ! Les gamins sont enragés  
pour les faire sonner, tant les petits  
que les grands. J'ai même vu un  
petit de trois ans qui avait poussé un  
toupin pour le faire bourdonner, se  
retrouver culbuté par le retour de la  
boule de fer !

Donc, pas moyen d'échapper aux  
carillons des visiteurs qui résonnent  
toute la journée et jusqu'au soir,  
tant et si bien que vous en êtes tout  
abasourdis !

Les gens ? Vous en voyez de toutes  
sortes : familles, jeunes paysans  
délurés, armaillis en gilet du  
dimanche, dames en talons, bergers  
maigres et barbus d'outre-Sarine  
avec leurs pipes, fillettes, quelques  
« cherche-goutte », paysans aisés,  
ronds et pansus, et puis, tout à coup,  
un grand estafier à moustache,  
aux yeux aussi noirs qu'un gitan  
et à longs cheveux sous un grand  
chapeau sombre.



Vieille luge.  
Photo Bretz, 2006.

*Tot sti mondo trâinasse, dêvese, pintolye et fâ onna bouâilâie quand reincontre dâi z'ami. L'è adan grand tein d'allâ trâidècilâ à la cantena, sè repêtre et bâire à la santâ dâo payî ! Pè vè midzo, qu'è-te cein ?*

*Du tot lyein on cheint dein l'âi onna fresounâie du la montagne, d'outre la fîta. Lè dzein sè câisant, tî lè get sant dardâ su la tserrâire d'amont. La breson einflye, devin zonnâie, pu brî, pu vacârmo et po finî tredon assordolyeint ! Ein grand dètertin de bronzo et de fè, lè z'armaille de La Breguetta piautant avau la tserrâire vè la plianna et lè z'ètrâblyo. Quin concè ! Quinna balla parârda ! Lo pètro vo z'èin trebelye ! Lè botiet et sapalet liettâ âi couârne dâi vatse fant tant qu'âo velâdzo onna longa reindjà de fliâo que grebolant et bazotant dzoyâosomeint permi lè « Hè ! Hè ! » et lè bouâilâie dâi pâtro et lè z'à brè de lâo tsaton.*

*L'è la dèpoya dâo Djurà, l'adiû à la montagne dâi z'armailli, la fiertâ dâi payîsan, et lo tsant de noûtra balla terra djurassienne.*

*Metsî dâo Moutset, Âoton 2013*

***Po sti an 2015, binvegnâte à la Fâire âi Senaille de Romainmotî, que sara lè 16, 17 et 18 d'otôbro !***

Tout ce monde flâne, discute, sirote et s'exclame bien fort quand des amis se rencontrent. Il est temps d'aller sous la cantine manger un morceau et boire à la santé du pays ! Mais, au milieu de la journée, qu'est-ce ?

Venant de loin, on sent dans l'air une vibration, une rumeur dans la montagne, au-delà de la fête. Les gens se taisent, les yeux tournés vers la route au-dessus. La rumeur enfle, devient résonnance, puis bruit, puis vacarme et pour finir tintamarre assourdissant ! En grand tumulte de bronze et de fer, le troupeau (du chalet) de La Brégnette descend vers la plaine et les étables. Quel concert ! Quel beau cortège ! À vous en faire vibrer les tripes ! Les bouquets et sapelets attachés aux cornes des vaches font jusqu'au village une longue rangée de fleurs qui tremblotent et balancent joyeusement, au milieu des « Hé ! Hé ! », des appels des bovairons agitant de leur bâton.

C'est la descente des troupeaux du Jura, l'adieu des bergers à la montagne, la fierté des paysans et le chant d'automne de notre belle terre jurassienne.

*Metsî dâo Moutset, Automne 2013*

**Pour cette année 2015, bienvenue à la Foire aux Sonnaillles de Romainmôtier, qui se tiendra les 16, 17 et 18 octobre !**